Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kres nadszedł! Nadszedł kres! Ocknął się przeciwko tobie! Oto nadszedł! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyszedł koniec! Nadszedł kres! Ocknął się — przeciwko tobie! Oto nadszedł! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nadszedł koniec, przyszedł koniec, ocknął się przeciwko tobie, oto nadszedł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Koniec przychodzi, przychodzi koniec, ocknął się przeciwko tobie, oto przychodzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Koniec przychodzi, przychodzi koniec, ocknął się przeciw tobie: oto przychodzi! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Koniec nadszedł, nadszedł koniec dla ciebie, oto nadszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kres nadszedł, tak, nadszedł kres dla ciebie - oto już nadchodzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyszedł koniec, koniec przyszedł. Przebudził się przeciw tobie. Oto nadszedł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyszedł koniec, nastąpił kres. Przebudził się przeciwko tobie. Oto nadszedł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadszedł kres, przyszedł koniec. Przebudził się, [aby wystąpić] przeciw tobie. Oto nadchodzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моє око не пощадить, ані не помилую, томущо дам на тебе твої дороги, і твої гидоти посеред тебе будуть, і пізнаєш, що Я є Господь, що побиває. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadchodzi kres! Nadchodzi kres! Rozbudził się przeciw tobie i oto nadszedł! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadejdzie koniec. Musi nadejść koniec; przebudzi się dla ciebie. Oto nadchodzi. |